

32005R0889

15.6.2005

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 152/1

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 889/2005 НА СЪВЕТА**от 13 юни 2005 година****за налагане на някои ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1727/2003**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60 и 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2005/440/ОВППС от 13 юни 2005 г. относно ограничителни мерки спрямо Демократична република Конго ⁽¹⁾,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Обща позиция 2002/829/ОВППС на Съвета от 21 октомври 2002 г. относно доставката за определено оборудване в Демократична република Конго ⁽²⁾ наложи ембарго върху доставките на оръжие и части за оръжие в Демократична република Конго (ДРК).
- (2) На 28 юли 2003 г. Съветът за сигурност на ООН реши с Резолюция 1493 (2003) да наложи ембарго върху доставките на оръжие и части за оръжие, както и предоставянето на помощ, консултации или обучение, свързани с военни дейности, за всички въоръжени групировки и войски, действащи на територията на Северно и Южно Киву и на Итури, както и на групировки, които не са страна по Глобалното и всеобщо споразумение, в ДРК.
- (3) Обща позиция 2003/680/ОВППС предвижда съгласуване на Обща позиция 2002/829/ОВППС с мерките, съдържащи се в Резолюция 1493 (2003). Някои от тези мерки са въведени на общностно равнище с Регламент (ЕО) № 1727/2003 на Съвета ⁽³⁾.

- (4) С оглед продължаващото движение на оръжие в рамките на и към ДРК Съветът за сигурност на ООН съгласно глава VII от Устава на Обединените нации прие Резолюция 1596 (2005) от 18 април 2005 г., която разширява обхвата на съществуващото оръжейно ембарго до всеки получател на оръжие на територията на ДРК. Резолюция 1596 (2005) предвижда някои изключения по отношение на ембаргото.
- (5) Обща позиция 2005/440/ОВППС потвърждава ембаргото и забраната за доставка на свързана с него помощ, въведени с Обща позиция 2002/829/ОВППС и предвижда допълнително освобождаване от оръжейното ембарго и от забраната за доставка на съответната помощ с цел да съгласува Резолюция 1596 (2005) със списъка с изключенията.
- (6) Забраната за предоставяне на техническа и финансова помощ, свързана с военни действия, попада в областта на приложение на Договора. Необходими са мерки за изпълнение на тази забрана, доколкото това засяга Общността, за да се избегне нарушаване на условията на конкуренция.
- (7) За целите на настоящия регламент се приема, че територията на Общността обхваща териториите на държавите-членки, за които Договорът е приложим, съгласно условията, постановени в Договора.
- (8) По целесъобразност Комисията следва да бъде упълномощена да изменя приложението към настоящия регламент.
- (9) За да се осигури ефективност на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила от деня на публикуването му.
- (10) Поради съображения за яснота Регламент (ЕО) № 1727/2003 трябва да бъде заменен с настоящия нов регламент, който съдържа всички разпоредби относно забраната за предоставяне на финансова помощ, свързана с военни действия в ДРК,

⁽¹⁾ ОВ L 152, 15.6.2005 г., стр. 22.⁽²⁾ ОВ L 285, 23.10.2002 г., стр. 1. Обща позиция, изменена с Обща позиция 2003/680/ОВППС (ОВ L 249, 1.10.2003 г., стр. 64).⁽³⁾ ОВ L 249, 1.10.2003 г., стр. 5. Регламент, изменен с Регламент 1567/2004 на Комисията (ОВ L 285, 4.9.2004 г., стр. 10).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „техническа помощ“ е всяка техническа подкрепа, свързана с ремонт, подобрение, изработка, монтаж, изпитване, поддръжка или друга форма на техническа услуга, като може да представлява инструктаж, консултация, обучение, предаване на работни познания или умения или консултантски услуги; техническата помощ също така включва устна форма на подкрепа;
2. „Комитет по санкциите“ е комитетът към Съвета за сигурност на ООН, който е създаден съгласно параграф 8 от Резолюция 1533 (2004).

Член 2

Забранява се:

- а) предоставянето, продажбата, доставката или предаването на техническа помощ, свързана с военни действия, пряко или косвено на дадено лице, организация или орган в ДРК или за употреба в ДРК;
- б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с военни действия, включително безвъзмездна помощ, заеми и застраховка на кредит по износа, за продажба, доставка, трансфер или износ на оръжие и части за него, или безвъзмездна помощ, продажба, доставка или трансфер на свързана с това техническа помощ и други услуги, пряко или косвено, на лица, организации и органи в ДРК или за употреба в ДРК;
- в) участието, съзнателно и умишлено, в дейности, чиито предмет или резултат са пряко или косвено да насърчават транзакциите, свързани с букви а) и б).

Член 3

1. Чрез дерогация от член 2 компетентните власти на държавата-членка, посочени в приложението, където е установено лицето, предоставящо услуги, може да разреши:
 - а) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ, свързани с оръжие и части за него, предназначени единствено за подпомагане и използване от мисията на Организацията на обединените нации в ДРК (MONUC);
 - б) предоставянето на техническа помощ, финансиране и финансова помощ, свързани с оръжие и части за него, предназначени единствено за подпомагане и използване от части на армията и полицията на ДРК, при условие че тези части:
 - и) са завършили процеса на интеграция, или

- ii) действат под командването съответно на „*état-major intégré*“ на въоръжените сили или на националната полиция на ДРК, или
 - iii) са в процес на интеграция на територията на ДРК извън провинциите на Северно и Южно Киву и областта Итури.
- в) предоставянето на техническа помощ, финансиране и финансова помощ, свързана с несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за хуманитарна или превантивна употреба, като за предоставянето на такава помощ или услуги се уведомява предварително Комитетът по санкциите.

2. Не се предоставя разрешение за вече осъществени дейности.

Член 4

Комисията и държавите-членки незабавно се уведомяват за мерките, предприети съгласно настоящия регламент и си предоставят взаимно всякаква релевантна информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на въпроси, свързани с нарушения и изпълнения, както и присъди, постановени от национални съдилища.

Член 5

1. Комисията е упълномощена да измени приложението въз основа на данните, предоставени от държавите-членки.
2. Без да се засягат правата и задълженията на държавите-членки съгласно Устава на Обединените нации, Комисията поддържа всички необходими контакти с Комитета по санкции с цел ефективното прилагане на настоящия регламент.

Член 6

Държавите-членки постановяват правилата относно наказания, приложими при нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и предприемат всички необходими мерки да гарантират тяхното изпълнение. Постановените наказания трябва да са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Държавите-членки нотифицират Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всички последващи промени.

Член 7

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Общността, включително нейното въздушно пространство и на борда на самолет или друг съд под юрисдикцията на държава-членка;

б) по отношение на всяко лице във или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;

Член 8

Регламент (ЕО) № 1727/2003 се отменя.

г) по отношение на всяко юридическо лице, група или образувание, което извършва дейност в рамките на Общността.

Член 9

в) по отношение на всяко юридическо лице, група или образувание, които са регистрирани или учредени съгласно законодателството на дадена държава-членка;

Настоящият регламент влиза в сила от деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 13 юни 2005 година.

За Съвета

Председател

J. ASSELBORN

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на компетентните власти, посочени в член 3, параграф 1

БЕЛГИЯ

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Ministère de la Région de Bruxelles — Capitale
 Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
 City Center
 Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
 B-1035 Brussel/Bruxelles
 Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
 Fax: (32-2) 800 38 20
 cbellemans@mrbc.irisnet.be

Région wallonne:
 Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement wallon
 Rue Mazy, 25-27
 B-5100 Jambes-Namur
 Téléphone: (32-81) 33 12 11
 Fax: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:
 Administratie Buitenlands Beleid
 Boudewijnlaan 30
 B-1000 Brussel
 Tel. (32-2) 553 59 28
 Fax: (32-2) 553 60 37

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 110 15 Praha 1
 Tel. + 420 2 24 06 27 20
 Tel. + 420 2 24 22 18 11

Ministerstvo financí
 Finanční analytický útvar
 P.O. BOX 675
 Jindřišská 14
 111 21 Praha 1
 Tel. + 420 2 5704 4501
 Fax + 420 2 5704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí
 Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
 Loretánské nám. 5
 118 00 Praha 1
 Tel. + 420 2 2418 2987
 Fax + 420 2 2418 4080

ДАНИЯ

Erhvervs- og Byggestyrelsen
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 København Ø
 Tlf. (45) 35 46 62 81
 Fax (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
 Asiatisk Plads 2
 DK-1448 København K
 Tlf. (45) 33 92 00 00
 Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
 Slotsholmsgade 10
 DK-1216 København K
 Tlf. (45) 33 92 33 40
 Fax (45) 33 93 35 10

ГЕРМАНИЯ

Относно финансиране и финансова помощ:
 Deutsche Bundesbank
 Servicezentrum Finanzsanktionen
 Postfach
 D-80281 München
 Tel. (49) 89 28 89 38 00
 Fax (49) 89 35 01 63 38 00

Относно техническа помощ:
 Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Straße 29—35
 D-65760 Eschborn
 Tel. (49) 61 96 908-0
 Fax (49) 61 96 908-800

ЕСТОНИЯ

Eesti Välisministeerium
 Islandi väljak 1
 15049 Tallinn
 Tel.: + 372 6317 100
 Faks: + 372 6317 199

ГЪРЦИЯ

Μинистерство на икономиката и финансите
 Генерална дирекция за политическо планиране и управление
 Address Kornarou Str.
 105 63 Athens
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
 Δ/ση: Κορνάρου 1,
 Τ.Κ. 101 80 Αθήνα — Ελλάδα
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404

ИСПАНИЯ

Ministerio, de Industria Turismo y Comercio
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Tel. (34) 913 49 38 60
 Fax (34) 914 57 28 63

ФРАНЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
 Direction générale des douanes et des droits indirects
 Cellule embargo — Bureau E2
 Tél.: (33) 1 44 74 48 93
 Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique
 Service des affaires multilatérales et du développement
 Sous-direction Politique commerciale et investissements
 Service Investissements et propriété intellectuelle
 139, rue du Bercy
 F-75572 Paris Cedex 12
 Tél.: (33) 1 44 87 72 85
 Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères
 Direction générale des affaires politiques et de sécurité
 Direction des Nations unies et des organisations internationales
 Sous-direction des affaires politiques
 Tél.: (33) 1 43 17 59 68
 Télécopie: (33) 1 43 17 46 91
 Service de la politique étrangère et de sécurité commune
 Tél.: (33) 1 43 17 45 16
 Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

ИРЛАНДИЯ

United Nations Section
 Department of Foreign Affairs
 Iveagh House,
 79-80 Saint Stephen's Green
 Dublin 2
 Tel. + 353 1 478 0822
 Fax + 353 1 408 2165
 Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
 Financial Markets Department
 Dame Street
 Dublin 2
 Tel. + 353 1 671 6666
 Fax + 353 1 679 8882

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari Esteri
 Piazzale della Farnesina, 1
 I-00194 Roma
 D.G.A.S. — Ufficio III
 Tel. (39) 06 3691 8221
 Fax (39) 06 3691 5296
 U.A.M.A.
 Tel. (39) 06 3691 3605
 Fax (39) 06 3691 8815

КИПЪР

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
 6 Andrea Araouzou
 1421 Nicosia
 Tel.: + 357 22 86 71 00
 Fax: + 357 22 31 60 71
 Central Bank of Cyprus
 80 Kennedy Avenue
 1076 Nicosia
 Tel.: + 357 22 71 41 00
 Fax: + 357 22 37 81 53
 Ministry of Finance (Department of Customs)
 M. Karaoli
 1096 Nicosia
 Tel. + 357 22 60 11 06
 Fax + 357 22 60 27 41/47

ЛАТВИЯ

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
 Brīvības iela 36
 Rīga LV 1395
 Tālr. Nr.: (371) 7016 201
 Fakss: (371) 7828 121

ЛИТВА

Ministry of Foreign Affairs
 Security Policy Department
 J. Tumo-Vaizganto 2
 LT-01511 Vilnius
 Tel. + 370 5 2362516
 Fax + 370 5 2313090

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
 Office des licences
 BP 113
 L-2011 Luxembourg
 Tél.: (352) 478 23 70
 Fax: (352) 46 61 38
 mail: office.licences@mae.etat.lu

Министère des affaires étrangères et de l'immigration

Direction des affaires politiques
 5, rue Notre-Dame
 L-2240 Luxembourg
 Tél.: (352) 478 2421
 Fax: (352) 22 19 89

УНГАРИЯ

Ministry of Economic Affairs and Transport — Hungarian Trade Licencing
 Office Margit krt. 85.
 H-1024 Budapest
 Hungary
 Postbox: H-1537 Budapest Pf.: 345
 Tel. + 36-1-336-7327

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Magyar Kereskedelmi
 Engedélyezési
 Hivatal Margit krt. 85.
 H-1024 Budapest
 Magyarország
 Postafiók: 1537 Budapest Pf.: 345
 Tel. + 36-1-336-7327

МАЛТА

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
 Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
 Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
 Palazzo Parisio
 Triq il-Merkanti
 Valletta CMR 02
 Tel. + 356 21 24 28 53
 Fax + 356 21 25 15 20

НИДЕРЛАНДИЯ

Ministerie van Economische Zaken
 Belastingdienst/Douane Noord
 Postbus 40200
 8004 De Zwolle
 Telefoon: (31-38) 467 25 41
 Telefax: (31-38) 469 52 29

АВСТРИЯ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
 Stubenring 1
 A-1010 Wien
 Tel. (+ 43-1) 711 00-0
 Fax (+ 43-1) 711 00-8386

ПОЛША

Organ koordynujący:
 Ministerstwo Spraw Zagranicznych
 Departament Prawno-Traktatowy
 Al. J. Ch. Szucha 23
 00-580 Warszawa
 Polska
 tel.: (+ 48 22) 523 94 27 lub 93 48
 fax: (+ 48 22) 523 83 29

Organy współpracujące:

Ministerstwo Obrony
Departament Prawny
ul. Klonowa 1
00-909 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 687 15 84
fax: (+ 48 22) 687 16 97

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
Departament Kontroli Eksportu
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 693 51 71
fax: (+ 48 22) 693 40 33

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 60 72
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C. 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 3390/8
Fax (351) 21 882 3399

СЛОВЕНИЯ

Ministrstvo za zunanje zadeve
Prešernova 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4782000
Faks: 00386 1 4782341

Ministrstvo za gospodarstvo
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4783311
Faks: 00386 1 4331031

Ministrstvo za obrambo
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

СЛОВАКИЯ

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava 212

Tel.: 00421/2/4854 1111
Fax: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P.O. BOX 82
817 82 Bratislava
Tel.: 00421/2/5958 1111
Fax: 00421/2/5249 8042

ФИНЛАНДИЯ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tfn (358-9) 16 00 5
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tfn (358-9) 16 08 81 28
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

ШВЕЦИЯ

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate Common Foreign and Security Policy (CFSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution

Unit A.2: Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process

CHAR 12/163

B-1049 Bruxelles/Brussel

Tel. (32-2) 296 25 56

Fax (32-2) 296 75 63

E-mail: Relex-Sanctions@cec.eu.int